

A STUDY ON THE DISTRIBUTION OF FOREIGN WORDS IN THE NAMES OF WORKPLACES

ESNAF TABELALARINDA YABANCI KELİME DAĞILIMI ÜZERİNE BİR
ÇALIŞMA¹

Ümit YILDIZ²
Gülsüm SERTOĞLU³

Abstract

The purpose of this study is to determine the distribution of foreign words in the names of workplaces in four regions in Fethiye, Muğla. The first region is Fethiye centre (95. Street, Paspatur Bazaar, Fethiye Cordon); the second region is Karaçulla district; the third region is Çalış Beach and its surroundings; Ölüdeniz and Hisarönü/Ovacık districts are the fourth region. Considering that those words negatively affect Turkish in the context of both written language and spoken language, the necessity of scientific studies on the use of foreign words in signboards and the reasons for preferring foreign words in the signboards of tradesmen become even more important. The sample of this study consists of workplaces in four regions which were selected through extreme or deviant case sampling technique. While selecting the sample, the regions which the tourists did not visit a lot as well as the ones which were intensively visited by the tourists were also included. It is thought that this situation will be important in terms of making comparisons between regions. The study is a mixed pattern study in which both qualitative and quantitative data collection techniques are used together. In the scope of the research, the names of the signboards, in which the effects of foreign languages were seen and not seen, were compiled by descriptive scanning. The names were collected in a pool and examined by the researchers in detail and divided into categories. It is planned to collect qualitative data in order to support the quantitative data in the study. In this context, this study adopted mixed method research design in which both quantitative and qualitative data are collected. In the second phase of the study, 10 tradesmen who are easily accessible and volunteer to take part in the study were selected. Through face-to-face interviews and a 10-question inquiry, it was sought an answer to the following questions: the reasons for choosing the names in their signboards, the advantages/disadvantages of the names they have chosen and their views on the use of foreign words in signboards. It is thought that the results of this study may contribute to the field in determining the extent of the interaction of Turkish with foreign languages and what further studies can be carried out in this field. It is believed that the results may contribute to the studies which are conducted to determine the effect of foreign languages on Turkish, the distribution of words used in the names of workplaces and the factors affecting workplace name preferences of tradesmen. The results obtained from the study show that foreign words are more frequently used in the signboards of workplaces in regions where tourism activities are common. In Karaçulha District where tourism activities are relatively less, signboard names of workplaces generally consist of Turkish words. Besides, according to the results of the study, the shop owners are in favor of using Turkish words in the signboards of workplaces.

Key Words: Use of foreign words in signboards, Fethiye tradesmen signboards, effect of foreign languages.

Özet

Bu betimsel çalışmada Muğla ili, Fethiye ilçesi sınırları içerisinde seçilen 4 bölgede yer alan işletme tabelalarındaki yabancı kelime dağılımını belirlemek amaçlanmaktadır. Araştırmada, birinci bölge olarak Fethiye Merkez (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon), ikinci bölge olarak Karaçulha Mahallesi, üçüncü bölge olarak Çalış Plajı ve çevresi, dördüncü bölge olarak da Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi seçilmiştir. Yabancı kelimeler, Türkçeyi hem yazı dili hem de konuşma dili bağlamında olumsuz şekilde etkilemektedir. Bu nedenle, tabelalarda yabancı kelime kullanım oranına ve işletme sahiplerinin tabelalarında yabancı kelime tercih etme sebeplerine yönelik bilimsel çalışmaların gerekliliği daha da önem kazanmaktadır. Çalışmada örneklem seçilirken, turistlerin yoğun olarak ziyaret

¹ Bu çalışma, 23-25 Mart 2019 tarihleri arasında Antalya'da "5. Uluslararası İnsan, Toplum ve Spor Bilimleri Sempozyumu"nda sunulan bildiriden genişletilerek üretilmiştir.

² Doçent Doktor, Akdeniz Üniversitesi Eğitim Fakültesi, umityildiz@akdeniz.edu.tr

³ Akdeniz Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, gulsumsertoglu@gmail.com

ettikleri bölgelerin yanında, doğrudan gezi rotasında olmadığı için nispeten daha az ziyaret ettikleri bölgelere de yer verilmiştir. Böylece, turistlerin yoğun olarak ilgi gösterdiği yerler ile nispeten daha az ziyaret ettikleri yerler arasında karşılaştırma yapılması amaçlanmıştır. Araştırma, nitel ve nicel veri toplama tekniklerinin bir arada kullanıldığı karma desenli bir çalışmadır. Araştırma kapsamında ilk olarak yabancı dillerin etkisinin görüldüğü ve görülmediği tabela isimleri betimsel tarama yoluyla derlenmiştir. Derlenen isimler bir havuzda toplanmış ve araştırmacılar tarafından ayrıntılı bir şekilde incelenip kategorilere ayrılmıştır. Çalışmanın ikinci etabında ise ulaşılabilen ve araştırmaya gönüllü olarak katkı sağlamak isteyen 10 esnaf belirlenmiştir. Belirlenen esnaflarla yüz yüze görüşmeler yapılmış ve 10 soruluk bir sormaca yardımıyla; tabelalarındaki isimleri tercih etme sebepleri, seçtikleri isimlerin avantajları/dezavantajları ve tabelalarda yabancı kelime kullanımı hakkındaki görüşleri bağlamında veriler toplanmıştır. Sınırlı bir ölçekte ele alınan bu çalışmanın sonuçlarının; Türkçenin yabancı dillerle etkileşiminin boyutunu ve bu konuyla ilgili ne gibi çalışmalar yapılabileceğini belirlemede alana katkı sağlaması umulmaktadır. Çalışmada elde edilen verilerle, tabelalarda kullanılan kelimelerin dağılımı ve esnafların isim tercihlerini etkileyen faktörler ortaya konmaya çalışılacaktır. Araştırma sonuçlarına göre, turizm faaliyetlerinin yaygın olduğu Fethiye Merkez (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon), Çalış Plajı ve çevresi, Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgelerinde yer alan tabela isimlerinde, yabancı kelimeler daha sık kullanılmaktadır. Turizm faaliyetlerinin nispeten daha az olduğu Karaçulha Mahallesi ise tabela isimlerinin genellikle tamamen Türkçe kelimelerden oluştuğu görülmektedir. Diğer taraftan işletme sahipleri; tabelalarında kullandıkları kelimeleri belirlemede işletmelerinin konumunun etkili olduğunu, turistik bir bölgede buldukları için yabancı kelimelerin çok daha akılda kalıcı olduğunu, tabelalarda yabancı kelime kullanılmasına karşı olmamakla beraber Türkçe kelime kullanılması fikrini desteklediklerini ifade etmiştir.

Anahtar Kelimeler: Tabelalarda yabancı kelime kullanımı, Fethiye esnaf tabelaları, yabancı dillerin etkisi.

GİRİŞ

İnsanlarla iletişim kurmamızı sağlayan dil, milletlerin kültürlerini gelecek nesillere aktarması açısından son derece önemlidir. Türk Dil Kurumuna göre (2019) dil, “İnsanların düşündüklerini ve duyduklarını bildirmek için kelimelerle veya işaretlerle yaptıkları anlaşma, lisan, zeban.” olarak tanımlanmaktadır.

“İnsan açısından bakınca, insanın dünyadaki yerini ve değerini belirleyen odur. Konuşma yeteneği, dolayısıyla dil, insanı insan yapan niteliklerin başında gelir. Onun duygularını, düşüncelerini, isteklerini bütün incelikleriyle açığa vurmasına, yaşamını sürdürebilmesine olanak sağlar.” (Aksan, 2015). Tanımdan da anlaşılacağı üzere, dil olmasaydı, insanlar arasında “iletişim” adı verilen olgudan bahsedilemezdi. Sürekli bir devinim içerisinde olan dilin, canlı bir varlık olduğu da göz önünde bulundurulduğunda, yabancı kelimelerden etkilenme anlamında, gelişime ve değişime açık olduğu söylenebilir.

Dünyada konuşulan bütün diller zaman içerisinde birbirinden etkilenmiş ve aralarında kelime alışverişleri olmuştur. Bu anlamda yeryüzünde hiçbir dilin saf hâlde olmadığı söylenebilir (Özkan ve Musa, 2004). Etkileşim içerisindeki diller birbirinden öge alışverişinde bulunduğu diller arasındaki etkileşim, kelime boyutuyla sınırlı kalmamakta; diller, cümle boyutunda da birbirini etkilemektedir. Bu etkileşim, diller arasındaki uzun süreli ilişkilerde kaçınılmazdır (Zengin, 2017).

Dillerin birbiriyle yoğun etkileşimi sonucunda, zaman içinde dilde/dillerde meydana gelen/gelebilecek değişikliklerin, dil/diller üzerinde olumsuz etkileri olduğundan/olabileceğinden bahsedilebilir. Söz konusu muhtemel olumsuz etkilerle dil/diller, “yapı ve işleyişinde var olan yaratıcı, güzelleştirici ve zenginleştirici öz ve özellikleri kaybetme doğrultusunda yol alarak, anlatım gücü bakımından gerileme sürecine girmiş olur.” (Korkmaz,1997). Bu ifadeden hareketle, yabancı bir dilin, bir diğer dilde görülen/görülebilecek etkilerinin, o dilin özünü kısmen de olsa kaybetmesine ve/veya değerini yitirme sürecine girmesine sebep olacağı/olabileceği söylenebilir.

Sancak, Durukan ve Alver’e (2008) göre, toplumların dillerini kaybetmeleri geçmişlerini, kültürlerini ve zamanla da benliklerini kaybetmelerine sebep olabilir.

Şahin'e (2009) göre, Türkçemiz "çağdaşlaşma" adı altında yabancı dillerin etkisine maruz kalmaktadır. Yabancı dillerin etkilerinin diğer dillerde görülmesi normaldir ancak yabancılaşma sadece dili değil dilin arkasındaki düşünce yapısını da kaybetmeye sebep olmaktadır. Bu bağlamda toplumların yabancı etkilerle kendi kavramlarını üretmede yetersizleşeceği öngörülmektedir.

Yabancı dillerin Türkçe üzerindeki olumsuz etkilerine ilişkin literatür incelendiğinde, Türkçenin yabancı dillerin olumsuz etkilerinden korunması gerektiği açıktır. Türkçe, özellikle turizm bölgelerinde yabancı dillerin olumsuz etkilerine maruz kalmaktadır. Söz konusu olumsuz etkilerin turizm bölgelerindeki esnaf tabelalarına da yansıdığı görülmektedir. Esnaf tabelalarındaki yabancı kökenli kelimelerin analiz edilmesi ve bu konuda esnafın yabancı kelime tercih etme sebeplerinin belirlenmesi, Türkçenin korunması açısından yapılabilecek çalışmalara kaynaklık etmesi bakımından önemlidir.

Bu çalışmada, Fethiye'de yabancı dillerin etkilerinin görüldüğü ve görülmediği esnaf tabela isimleri incelenmiştir. Tabela isimleri incelenirken sadece tabelalarda kullanılan yabancı kelimeler ele alınmamış aynı zamanda esnafın tabelalarında yabancı kelime kullanma sebepleri de araştırılmıştır. Söz konusu isimleri tercih eden esnafın görüşleri, yabancı kelime kullanma nedenlerinin genel hatlarıyla belirlenmesine yardımcı olmuştur.

YÖNTEM

Bu bölümde, araştırmanın deseni, katılımcılar, veri toplama süreci ve veri toplama araçlarına yönelik bilgilere yer verilmiştir.

Nitel ve nicel veri toplama tekniklerinin birlikte kullanıldığı bu çalışmanın araştırma süreci Şekil 1'de özetlenmiştir.

Şekil 1. Araştırma Süreci



Araştırma Deseni

Araştırma, nitel ve nicel veri toplama tekniklerinin birlikte kullanıldığı karma deseni bir çalışmadır. Bu çalışmada, karma araştırma yöntemlerinden açıklayıcı/açımlayıcı sıralı desen kullanılmıştır. Creswell vd. (2003) sıralı açıklayıcı tasarımı, nicel aşamadan başlayarak nicel verileri açıklamak amacıyla nitel verilerin de toplandığı bir yöntem olarak açıklamaktadır. Araştırmanın nicel boyutunda, betimsel tarama yöntemi kullanılarak yabancı dillerin etkilerinin görüldüğü ve görülmediği 600 tabela ismi araştırmacılar tarafından belirlenen bölgelerde derlenmiş ve bir havuzda toplanmıştır. Karasar (2018) tarama modelini, durumları var olan şekliyle belirlemeyi amaçlayan bir model olarak ifade etmektedir. Araştırmanın nitel boyutunda ise içerik analizi tekniği kullanılmıştır. Yıldırım ve Şimşek'e (2018) göre içerik analizinin temel amacı, çalışmada elde edilen verileri benzer yönlerine göre belirli başlıklar altında bir araya getirerek anlaşılır duruma getirmektir.

Çalışmaya dâhil edilen tabelalar, bölgede yaşayan kişilerin görüşleri çerçevesinde işlek caddelere dönük işletmelerin tabelalarından seçilmiştir. Büyüköztürk'e (2015) göre aykırı durum örnekleme; var olan birbirine zıt durumlardan seçilen örneklerin, araştırmacıya değişkenliği daha net görme şansı vereceği bir örnekleme yöntemidir. Araştırmaya dâhil edilen bölgelerden; Fethiye Merkez (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon), Çalış Plajı ve çevresi, Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi turistlerin yoğun olarak ziyaret ettiği bölgelerdir. Karaçulha Mahallesi ise turistlerin nispeten daha az ziyaret ettiği bölgelerdendir. Araştırmada, yabancı kelime kullanılan ve kullanılmayan tabela isimlerinin genelleme kaygısı taşımadan ayrıntılı olarak incelenmesi amaçlanmaktadır.

Katılımcılar

Tablo 1'de katılımcıların demografik özelliklerine yönelik bilgilere yer verilmiştir.

Tablo 1. *Katılımcı Grubu Hakkında Demografik Bilgiler*

| Ad | Yaş | Cinsiyet | Eğitim Durumu |
|-----|-----|----------|---------------|
| K1 | 33 | Kadın | Lise |
| K2 | 29 | Kadın | Lisans |
| K3 | 57 | Kadın | Lise |
| K4 | 39 | Erkek | Lisans |
| K5 | 54 | Erkek | Lisans |
| K6 | 36 | Erkek | Lisans |
| K7 | 39 | Erkek | İlkokul |
| K8 | 45 | Kadın | Lise |
| K9 | 38 | Erkek | Lise |
| K10 | 55 | Kadın | Lise |

Araştırmaya katılan 10 katılımcıdan 5'i kadın, 5'i erkektir. Katılımcıların 5'i lise, 4'ü lisans, 1'i ilkokul mezunudur. Katılımcıların yaş aralıkları 29-57 yaş arasında değişmektedir. Katılımcıların yaş ortalaması 42,5'tir. Katılımcıların tamamı iş yeri sahiplerinden oluşmaktadır.

Veri Toplama Süreci

Araştırmanın nicel boyutunda veri toplama sürecine esnaf tabelalarının derleneceği bölgelerin belirlenmesi ile başlanmıştır. Tabela isimleri araştırmacılar tarafından, Fethiye Merkez (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon), Karaçulha Mahallesi, Çalış Plajı ve çevresi, Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi olmak üzere belirlenen 4 bölgede betimsel tarama yöntemiyle derlenmiştir. Ardından Türkçe ve İngilizce eğitimi anabilim dallarında görev yapmakta olan toplam iki akademisyenden

uzman görüşü alınarak her bir bölgenin altında 3 kategori olacak şekilde toplam 12 kategori oluşturulmuştur. Oluşturulan kategoriler; tamamı Türkçe kelimeler kullanılarak oluşturulan, tamamı yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulan, Türkçe ve yabancı kelimelerin bir arada kullanılmasıyla oluşturulan tabela isimleri şeklindedir. Tabela isimleri kategorilere ayrılırken tabelalarda kullanılan isimlerin, Güncel Türkçe Sözlük'te (Türk Dil Kurumu, 2019), yer alıp almama durumları göz önünde bulundurulmuştur. Kökenine bakılmaksızın, Güncel Türkçe Sözlük'te yer alan kelimeler Türkçe, almayanlar ise yabancı kelime kabul edilmiştir. Verilerin analizinde betimsel istatistikler kullanılarak tabloların hangi kategorilerde olduğu raporlaştırılmıştır. Araştırmanın nitel boyutunda, ulaşılabilen örneklem bağlamında belirlenen 10 iş yeri sahibi ile yüz yüze görüşmeler yapılmıştır. Görüşmelerden elde edilen veriler araştırmacılar tarafından içerik analizine tabi tutularak incelenmiştir. Elde edilen bulgular katılımcıların görüşlerinden ifadelerle yer verilerek sunulmuştur. Çalışmada, katılımcıların soruları içtenlikle cevaplamaları amacıyla isimleri belirtilmemiştir. Katılımcılar, araştırmacılar tarafından "K" olarak ifade edilmiş ve sırasıyla "K1" den "K10" a kadar kodlanmıştır.

Veri Toplama Araçları ve Verilerin Analizi

Araştırmada veri toplama aracı olarak kullanılan yarı yapılandırılmış görüşme formu araştırmacılar tarafından iki aşamada oluşturulmuştur. İlk aşamada, ilgili literatür incelenerek madde havuzu oluşturulmuştur. Madde havuzundan seçilen maddeler ile yarı yapılandırılmış görüşme formunun ilk hali ortaya konulmuştur. İkinci aşamada ise oluşturulan form Türkçe eğitimi ve İngilizce eğitimi anabilim dallarında görev yapmakta olan iki uzmanın görüşüne sunulmuştur. Uzman görüşleriyle birlikte form nihai hale getirilmiştir. Yarı yapılandırılmış görüşme formunun nihai hali 10 maddeden oluşmaktadır. Fethiye ve çevresindeki esnaflardan ulaşılabilen örneklem bağlamında belirlenen 10 iş yeri sahibi ile yüz yüze görüşmeler yapılmıştır. Görüşmelerde veriler; esnafların tabelalarındaki isimleri tercih etme nedenleri, seçtikleri isimlerin avantajları/dezavantajları ve tabelalarda yabancı kelime kullanma taraftarı olup olmama durumlarına yönelik görüşleri bağlamında toplanmıştır.

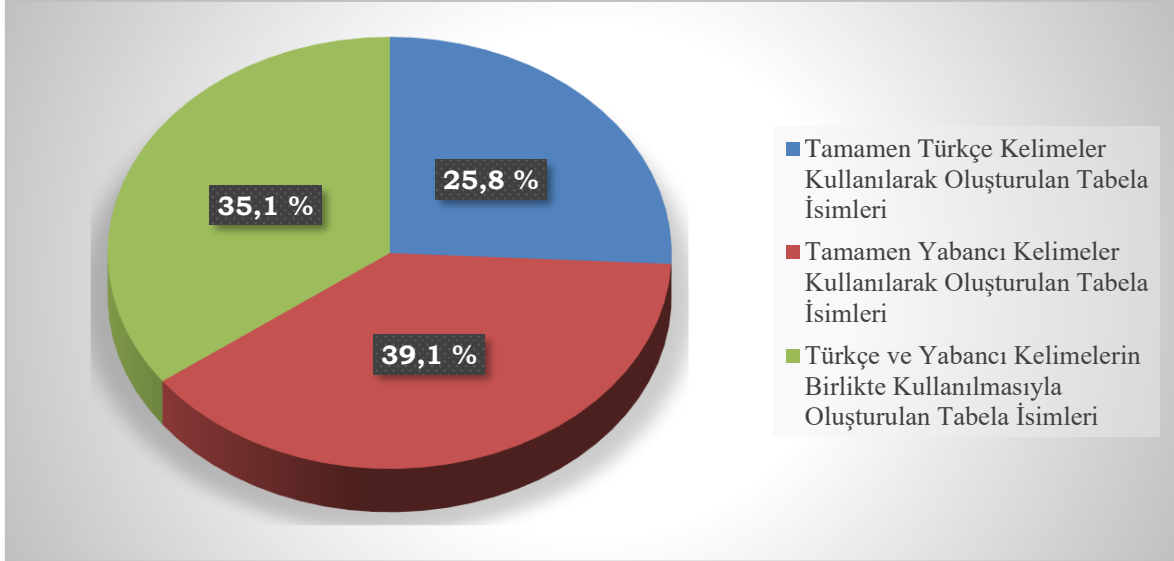
BULGULAR

Tabela İsimlerinin Derlenmesiyle Elde Edilen Bulgular

Araştırma kapsamında belirlenen 600 iş yeri ve mekân ismi araştırmacılar tarafından; birinci bölge olarak Fethiye Merkez (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon), ikinci bölge olarak Karaçulha Mahallesi, üçüncü bölge olarak Çalış Plajı ve çevresi, dördüncü bölge olarak da Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi olmak üzere dört bölgede incelenmiştir. Belirlenen her bir bölgenin altında, (1) tamamen Türkçe kelimeler kullanılarak oluşturulan tabela isimleri, (2) tamamen yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulan tabela isimleri, (3) Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanılmasıyla oluşturulan tabela isimleri şeklinde alt kategoriler oluşturulmuştur. Söz konusu kategorilere yönelik bulgulara bu bölümde yer verilmiştir.

Şekil 2'de araştırma kapsamında belirlenen dört bölgenin tamamından elde edilen tabela isimlerinin alt kategorilere göre oransal dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

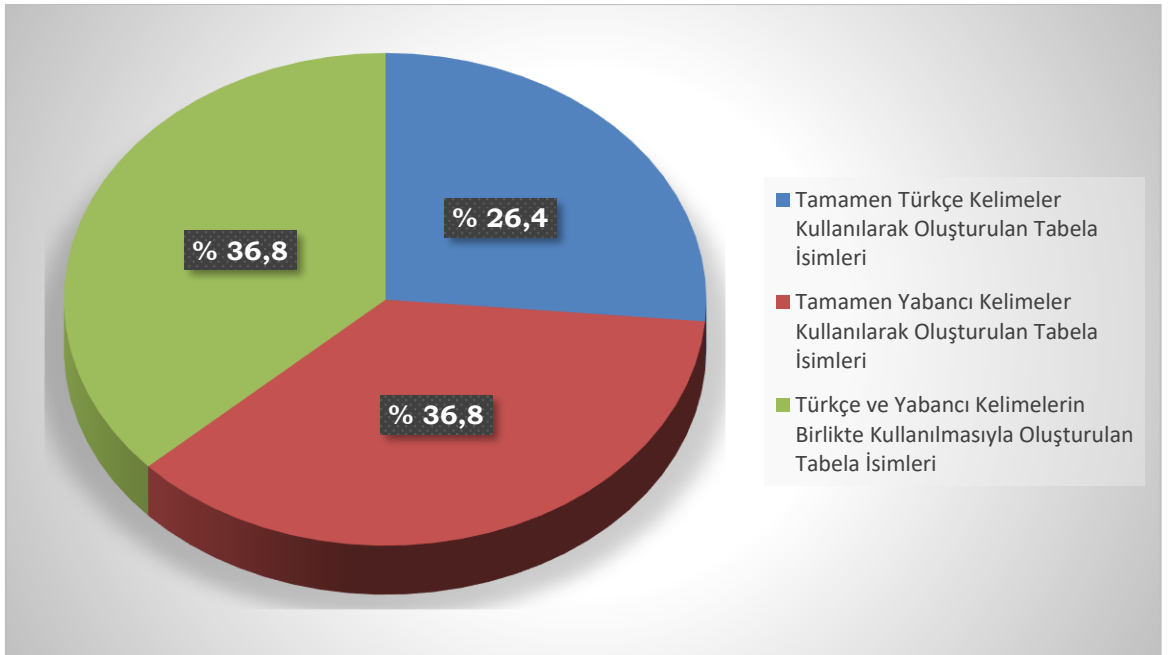
Şekil 2. Dört Bölgeden Elde Edilen Bulguların Alt Kategorilere Göre Oransal Dağılımı



Şekil 2'deki bulgular dikkate alındığında, Muğla'nın Fethiye ilçesindeki dört ayrı bölgeden derlenen 600 tabela isminin çoğunluğunun (%39,1) tamamen yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulduğu görülmektedir. Tamamen yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulan tabela isimlerini sırasıyla, Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanılmasıyla (%35,1) ve tamamen Türkçe kelimeler kullanılarak oluşturulan tabela isimleri (%25,8) takip etmektedir. Tabelalarda yabancı kelime kullanma oranının yüksek olduğu görülmektedir.

Şekil 3'te araştırma kapsamında belirlenen birinci bölgedeki tabela isimlerinin alt kategorilere göre oransal dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

Şekil 3. Birinci Bölge: Fethiye Merkez'deki (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon) Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Oransal Dağılımı



Şekil 3'teki bulgular dikkate alındığında; birinci bölge Fethiye Merkez'de (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon), Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanılmasıyla (%36,8) ve tamamen yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulan (%36,8) tabela isimlerinin eşit olduğu görülmektedir. Diğer taraftan, tamamen Türkçe kelimeler kullanılarak oluşturulan (%26,4) tabela isimlerinin nispeten daha az olduğu tespit edilmiştir.

Tablo 2'de araştırma kapsamında belirlenen birinci bölgedeki tabelalarda kullanılan yabancı kelime dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

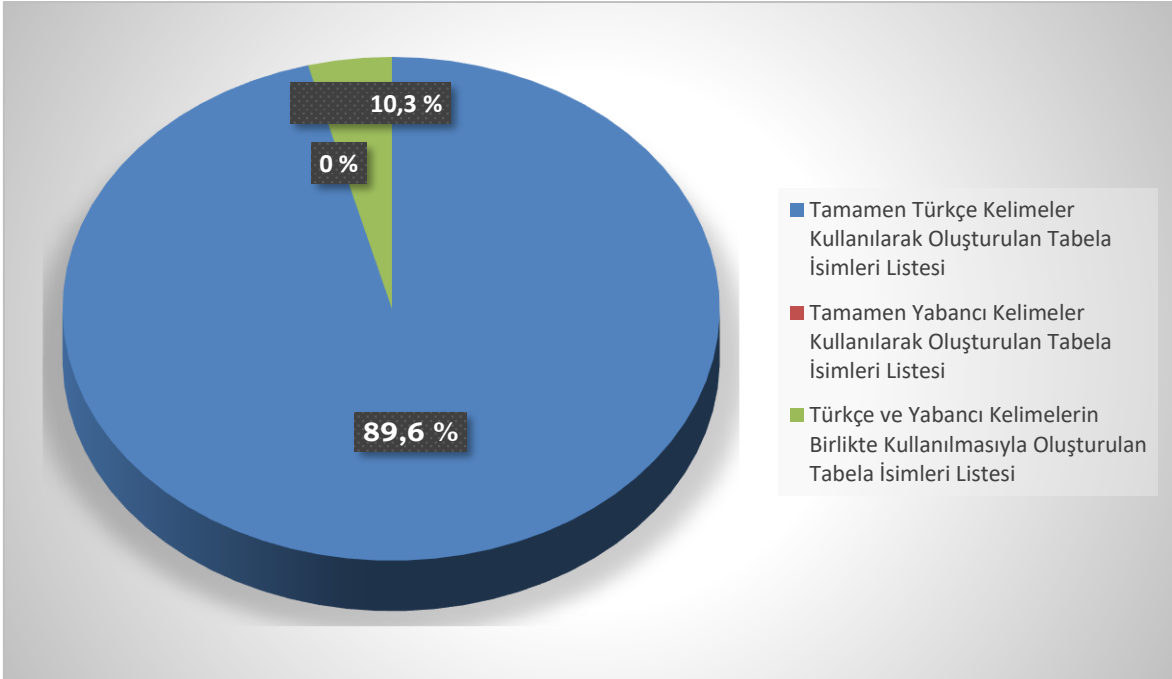
Tablo 2. Birinci Bölge: Fethiye Merkez'deki (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon) Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|--|--|
| | Suwen Lingerie | Dikmen Jewellery |
| | Boutique No:8 | Diva Kozmetik |
| Servet Şekerleme | Quiksilver | Fuşyam Butik |
| Ege Çanta | Tuana | Gümüşçü Metin/Silver/CEPEBPO |
| Sevgi Gümüş | Jimmy Key | Hilmi Döğerli |
| Tolga Saraçoğlu | Meyri Gold | İzmir Kuaför Beauty Saloon Angel's |
| Funda Saat | Hummel | Güzellik Salonu |
| Saatçi Yakup | Coşi Outdoor | Peynir/Cheese |
| Gümüşçüm | Silver Stone | Blue Diamond/Osmanlı |
| Özyer Sarrafiye | Cafe Cafe | Likya Outdoor Spor |
| Has Kurukahveci | My Shoes | Seçil Store |
| Erdoğan Kıvrak | Naga | Aydın Okkabas Kundura |
| Elit Çanta | Miss Garaj | Altınyıldız Classics |
| Yıldız Bijuteri | LCWaikiki | Güral Porselen/Decor/Concept |
| Şahin Fotoğrafçılık | Gratis | Tufanlar Wedding |
| Özen Giyim | Relax Mode | Adress Ayakkabı |
| Çarık Ayakkabı | Luxus Maximus | Reis Royal Hotel |
| Koton | Hotel Feryl Konsept Homes | Karma Boutique |
| Pınar Ayakkabı | Kukina Caferia | Yengen Burger |
| Seç Ticaret Züccaciye | QFE Collection | Erol's Gold |
| Topaloğlu Giyim | Gold Max Jewellery | Döğerli Çarşısı |
| Mert Büfe | GOGLE Fashion | Yılmaz Spices/Sweet |
| Uysallar | bsg boutique | Zeki Restaurant |
| Eskişehir Pazarı | Coffee & Cakes Factory | PAXATLykyM/Ayaz |
| Dar Sokak | Adress Outlet | Şekerleme/Turkish Delight/Spice |
| Ayaz Şekerleme | Borgello | Sweet House |
| Yörük Mutfağı | Solaris/TheUltimate Sunglass | Paspatur Meyhanesi |
| Kum Saati Bar | Selection | Ördek Cafe & Bar |
| | Boutique Vals | Şaman Butik |
| | Meğri Carpet | Oben Kuaför |
| | Ottoman Gift Shop | Kelebek Kırtasiye |
| | | Kardelen Gümüş Kırtasiye |

Tablo 2’de örnekleri verilen birinci bölge Fethiye Merkez’deki tabela isimlerinin büyük çoğunluğu tamamen yabancı kelimelerden oluşmaktadır. Birinci bölgede belirlenen toplam 182 tabela isminin 67 tanesinde tamamen yabancı kelimeler yer almaktadır. Diğer 67’sinde ise Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanıldığı görülmektedir. Diğer taraftan, tamamen Türkçe kelimelerden oluşan 48 tabela ismi tespit edilmiştir. Çalışmada, birinci bölge Fethiye Merkez’de Türkçe ve Rusça kelimelerin birlikte kullanıldığı 2 tabela ismi belirlenmiştir.

Şekil 4’te araştırma kapsamında belirlenen ikinci bölgedeki tabela isimlerinin alt kategorilere göre oransal dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

Şekil 4. İkinci Bölge: Karaçulha Mahallesiindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Oransal Dağılımı



Şekil 4’teki bulgular dikkate alındığında, ikinci bölge Karaçulha Mahallesiindeki tabela isimlerinin büyük çoğunluğunun tamamen Türkçe kelimeler kullanılarak oluşturulduğu (%89,6) görülmektedir. Tamamen Türkçe kelimelerden oluşan tabela isimlerini, Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanılmasıyla oluşturulan tabela isimleri (%10,3) takip etmektedir. İkinci bölgede, tamamen yabancı kelimelerden oluşan tabela ismi (%0) tespit edilmemiştir.

Tablo 3’te araştırma kapsamında belirlenen ikinci bölgedeki tabelalarda kullanılan yabancı kelime dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

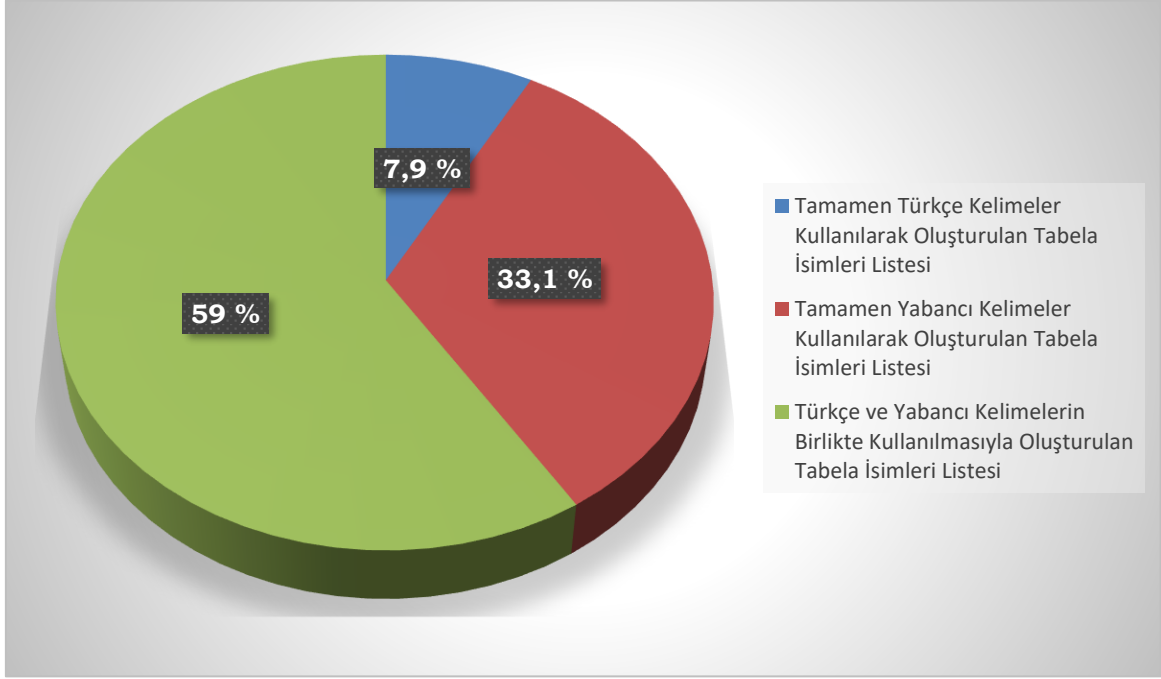
Tablo 3. İkinci Bölge: Karaçulha Mahallesiindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|--|--|
| Kocatepeler Züccaciye | | |
| Seçkin Berber | | |
| Köşem Büfe | | |
| Perde Dünyası | | |
| Harbi Motor | | |
| Çobanoğlu Oto | | |
| Akman Elektrik | | |
| Murat Eczanesi | | |
| Akdeniz Pastanesi | | |
| Emin Market | | Anıl Cafe Börek |
| Taç Yaprak Tütün Evi | | Tombak Toys |
| Lider 48 Kokoreç | | Elsan Elektronik |
| Polat Tütün Evi | | Batuhan Cafe |
| Mini Market | | Romeron Parfüm Fethiye |
| Berber Ahmet Vuran | | Eymen Market |
| Kocatepe Çeyiz | | Olçak Kuyumculuk |
| Kuzucular Market | | Kadyoranlar Ticaret |
| Çağrı Eczanesi | | Bimsa Başak Ekmek ve Unlu Mamuller |
| Yüksel Çeyiz Yorgan | | Miray Züccaciye |
| Parlak Et Kasap | | |
| Cennet Manav | | |
| Karaçulha Taş Ekmek Fırını | | |
| Çakaloğlu Elektronik | | |
| Öz Tarım | | |
| Nefis Pide Kokoreç | | |
| İmaj Kundura | | |
| Hedef Elektronik | | |
| Taşkın Tarım | | |
| Özdemirler Ziraat | | |
| Eczane Aysun | | |

Tablo 3'te örnekleri verilen ikinci bölge Karaçulha Mahallesiindeki tabela isimlerinin çoğunluğu tamamen Türkçe kelimelerden oluşmaktadır. Bölgeden derlenen toplam 97 tabela isminin 87 tanesinde tamamen Türkçe kelimeler yer almaktadır. Bölgede sınırlı sayıda Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanılmasıyla oluşturulan tabela isimlerinin (10) bulunduğu görülmektedir. Bununla beraber, tamamen yabancı kelimelerden oluşan tabela isminin bulunmaması dikkat çekicidir.

Şekil 5'te araştırma kapsamında belirlenen üçüncü bölgedeki tabela isimlerinin alt kategorilere göre oransal dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

Şekil 5. Üçüncü Bölge: Çaltış Plajı ve Çevresindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Oransal Dağılımı



Şekil 5'teki bulgular dikkate alındığında, üçüncü bölge Çalış Plajı ve çevresindeki tabela isimlerinin yarısından fazlasının (%59) Türkçe ve yabancı kelimelerin bir arada kullanılmasıyla oluşturulduğu görülmektedir. Türkçe ve yabancı kelimelerin bir arada kullanılmasıyla oluşturulan tabela isimlerini, tamamen yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulan tabela isimleri (%33,1) takip etmektedir. Bölgede az oranda (%7,9), tamamen Türkçe kelimeler kullanılarak oluşturulan tabela isimlerinin yer aldığı görülmektedir.

Tablo 4'te araştırma kapsamında belirlenen üçüncü bölgedeki tabelalarda kullanılan yabancı kelime dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

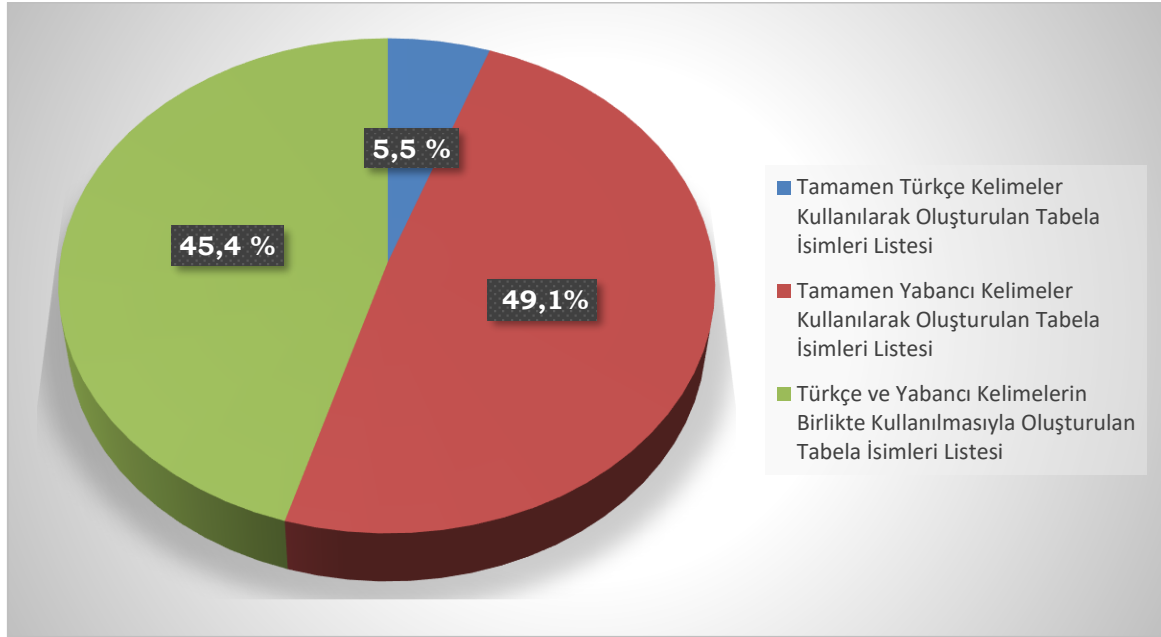
Tablo 4. Üçüncü Bölge: Çalış Plajı ve Çevresindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|--|---|---|
| | Orient Life | Sultan's Aqua City |
| | Nevada Hotel/Spa | Nil Bar Cafe Restoran |
| | Letoon | Guven's Restaurant and Bar |
| | Makri Beach | Şat Restaurant Beach Club |
| | Hotel Berlin | Safir Cafe |
| | Anna Apart | Pizza Calisto |
| | Motto Fun Dining | Lissa Park |
| | Adrian Beach | Harmon Otel |
| | Seaside Travel | Lounge Rouge Bar |
| | Olimpia | Ten Apart |
| Sultan Hamam | Sea Side Rent a Car | Esilay Hamam/Spa |
| Dondurma Dükkânı | Eyna Hotel Cafe | Hotel Pelin |
| Deniz Otel | Georges Grill Steak House | Cafe Bahane |
| Seçil Market | Mado | Hint Restoranı/Curry Palace |
| Kerimoğlu Yörük Çadırları | Light House | Hotel Malhun |
| Harem Restoran | Area Restaurant | Bus Stop Bar |
| | Rushs | Hamsi Cafe Bar |
| | Miramar Beach | Serkul Chinese Restoran |
| | Green Fast Food | Mia Beach Otel |
| | Lukka | Bambu Chinese Restoran |
| | Oben Cafe | Georges Chinese Restoran |
| | Hotel Truva | Deniz Restaurant |
| | Lotus Beach/Champing | Şimşek Restaurant |
| | Flamingo Beach/Champing | Er-Öz Restoran |
| | Daphne Residence | Ceviz Beach |
| | Jiva Beach Resort | Çalış Sport Beach Club |
| | Zentara Beach Kitchen | Uçurtma Dükkânı/Fethiye |
| | New Age Sunset Apartments | Surf Center |
| | | Bakraç Beach Park |

Tablo 4'te örnekleri verilen üçüncü bölge Çalış Plajı ve çevresinden derlenen toplam 88 tabela isminin çoğunluğunda (52) Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanıldığı görülmektedir. Diğer taraftan, tamamen yabancı kelimelerin kullanıldığı 29 tabela ismi tespit edilmiştir. Bölgede, tamamen Türkçe kelimelerin kullanıldığı tabela isimlerinin (7) sayıca sınırlı olduğu görülmektedir.

Şekil 6'da araştırma kapsamında belirlenen dördüncü bölgedeki tabela isimlerinin alt kategorilere göre oransal dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

Şekil 6. Dördüncü Bölge: Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Oransal Dağılımı



Şekil 6'daki bulgular dikkate alındığında, dördüncü bölge Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi'ndeki tabela isimlerinin çoğunluğunda (%49,1) tamamen yabancı kelimelerin yer aldığı görülmektedir. Tamamen yabancı kelimelerden oluşan tabela isimlerini sırasıyla, Türkçe ve yabancı kelimelerin (%45,4) ve tamamen Türkçe kelimelerin yer aldığı tabela isimleri (%5,5) takip etmektedir.

Tablo 5'te araştırma kapsamında belirlenen dördüncü bölgedeki tabelalarda kullanılan yabancı kelime dağılımına yönelik bulgulara yer verilmiştir.

Tablo 5. Dördüncü Bölge: Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi'ndeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler | Tamamen Yabancı | Türkçe ve Yabancı |
|--------------------------|-----------------|-------------------|
| | | |

Route Educational and Social Science Journal 1105
Volume 6(7), August 2019

| Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|---|---|
| | Water World Aquapark | Sahra Su Holiday/Village |
| | Aquapark | Perdikia Hill Fethiye |
| | Monta Verde | Mahidevran Otel Fethiye |
| | AES Club | Best Co Up Market |
| | Sunshine Holiday Resort | Ova Resort |
| | Candle Light | Cappodocia Otel |
| | Grand World | Villa Türk Apart |
| Güneş Otel | The Village Villas | Teras Restaurant Bar |
| Paşa Sofrası | Kaizen Gate | Gold Monami Butik Otel |
| Yörük Sofrası | Tulip Holiday | Hanımağa (Castel) Otel |
| Kumsal Pide | The Village Villas 24 | Cansu Butik |
| Hanımağa Otel | Moneba Suite | Hotel/Restaurant Bar |
| Amazon | Jasmine Apart | Tatil Holiday Fethiye |
| Ovacık Taksi | Morning Star | The Grand Üçel |
| Korunaklı Pembe Villa | Monta Verde | Asil Pansiyon |
| Hilal Market | Grena Apart | Yaşaroğlu Market |
| Galip Market | Salhan Apart | Grand Rüya |
| Marina | Mafi's Villa | Leon Market |
| Tekila Bar | Golden Life Resort Hotel/Spa | Angora |
| Flamingo Otel | Orka Homes | Hint Restoranı/Saffron Indian |
| | Salhan Apart Inn | 3 Cheers Restoran |
| | Orka Club Hotel/Villas | Mirage Restoran |
| | Orka Holidays | Dolphin Villa Ovacık |
| | Green Peace | Captain Restoran |
| | Aubergine's | Kings Arms Restoran |
| | Daisy Garden B | Kral Rent a Car CC's Butik |
| | Hotel Cypriot | Hotel/Bar |
| | The Naked Chef | Kings Arms Restoran |
| | Paradise Homes Turkey | Shades Restaurant Cafe Bar |
| | Moonlight Rent a Car | Meşe Hotel/Apartments |
| | | Ant Apart/Blue Lagoon |

Tablo 5'te örnekleri verilen dördüncü bölge Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi'nden derlenen toplam 234 tabela isminin çoğunluğu tamamen yabancı kelimelerden (115) oluşmaktadır. Bölgede, Türkçe ve yabancı kelimelerin birlikte kullanıldığı 106 tabela ismine rastlanırken sadece 5 tabela isminde tamamen Türkçe kelimelerin yer aldığı görülmektedir. Derlenen 234 tabela isminin sadece 13'ünde tamamen Türkçe kelimelerin yer alması dikkat çekicidir.

Görüşme Tekniği ile Elde Edilen Bulgular

Bu bölümde esnaflarla yapılan görüşmelerden elde edilen bulgulara yer verilmiştir. Nitel verilerin değerlendirilmesinde içerik analizi tekniğinden faydalanılmıştır.

Katılımcılardan alınan cevaplar üzerinde yapılan içerik analizi sonucunda katılımcıların görüşleri; esnafların tabelalarındaki isimleri tercih etme sebepleri, seçtikleri isimlerin avantajları/dezavantajları ve tabelalarda yabancı kelime kullanma taraftarı olup olmama durumları olmak üzere üç alt başlıkta değerlendirilmiştir. Her alt başlığın altında katılımcıların görüşlerine yer verilmiştir.

Katılımcıların tabelalarındaki isimleri tercih etme nedenlerine yönelik görüşleri

K1

Tabelasında kullandığı “Vals” kelimesinin dans anlamında olduğunu belirtmekte ve butiğinde daha çok bu tarza uygun kıyafetler bulunduğu için “Vals Butik” ismini tercih ettiğini ifade etmektedir.

K2

“Karma” kelimesinin bir enerjiyle, insanla, aurayla ilgili spritüel bir kelime olduğunu belirtmekte ve kişisel olarak bu konularla ilgilendiği için tabelasında “Karma Butik” kelimesini tercih ettiğini ifade etmektedir. “Karma”nın iyi enerji anlamına geldiğini ve çalıştıkları ürünlerin de ucuz, pahalı gibi karma fiyatlardan oluştuğu için bu kelimenin aynı zamanda ürünlerini de yansıttığını eklemektedir.

K3

İşletmenin konum olarak balıkçı barınağının yanında olması ve önceden buldukları bölgede Rumların yoğunlukla yaşaması sebebiyle işletmelerine “Agora Meyhanesi” ismini koyduklarını belirtmektedir. “Agora Meyhanesi” isimli şarkının da işletmelerine bu ismi vermelerinde etkili olduğunu eklemektedir.

K4

“Pukka” kelimesinin birinci sınıf, gerçek, hakiki anlamlarına geldiğini ifade etmektedir. Aslında Türkçe isim kullanmak istediğini ancak kahveci olması sebebiyle çok fazla isim seçeneğinin olmadığını ve “kahve dünyası, kahve sokağı, kahve durağı” gibi birbirine çok yakın isimlerden birini kullanmak istemediği için tabelasında “Pukka Coffee and Cake” ismini tercih ettiğini belirtmektedir. Türkiye’de Türkçe isim kullanma durumunun telif yasasından dolayı hassas bir konu olduğunu ve daha önce başkası tarafından kullanılmış tabela isimlerinin tekrar kullanılmadığını eklemektedir.

K5

Tabelasında Türkçe isim kullanmasının kendi tercihi olduğunu ve çevreden gelen hastalara çağrışım yapacak farklı bir isim olduğu için “Çağrı Eczanesi” ismini tercih ettiğini ifade etmektedir. “Çağrı” kelimesinin aynı zamanda oğlunun da ismi olduğunu eklemektedir.

K6

Bulduğu konum itibarıyla yabancılara hitap edecek bir isim olan “Best Co Up Market” ismini tercih ettiğini ifade etmektedir.

K7

İşletmenin hemen ilerisinde “Ölüdeniz” isimli bir market olduğunu ve bu nedenle aynı ismi tekrar kullanamayacağını belirtmektedir. Aynı ismi tekrar kullanamayacağı için “Ölüdeniz” kelimesine “shopping” kelimesinin eklenmesiyle oluşturduğu “The Ölüdeniz Shopping” ismini tabela ismi olarak tercih ettiğini eklemektedir.

K8

MOPAK'ın bayisi oldukları için tabelalarında "Masaiüstü Kırtasiye" ismini kullandıklarını ancak kırtasiyenin asıl isminin "Gözde Kırtasiye" olduğunu belirtmektedir. Bu ismi kullanmalarının özel bir nedeni olmadığını eklemektedir.

K9

Kuruldukları ilk günden beri kullandıkları "Kelebek Kırtasiye" isminin büyüklerinin tercihi olduğunu ifade etmektedir.

K10

Farklı bir isim olduğu için tabelasında "AZUL" kelimesini kullandığını belirtmektedir. İsmi anlamının İspanyolcada "mavi" olduğunu ve işletmenin mavi mobilyalı konseptine uygun olması açısından da bu ismi tercih ettiğini ifade etmektedir. Kızının dükkânı açmadan önce İspanya'da yaşadığını ve İspanyolca'yı çok sevdiği için bu ismi koymak istediğini eklemektedir.

Katılımcıların, tabelalarındaki isimleri tercih etme nedenlerine yönelik görüşleri üç tema altında toplanmaktadır. Bu bağlamda, katılımcıların tabela ismi seçerken göz önüne aldıkları temel özelliklere/kriterlere yönelik belirttikleri görüşlerden yola çıkarak oluşturulan temalar Tablo 6'da sunulmuştur.

Tablo 6. Katılımcıların Tabela İsmi Seçerken Göz Önünde Bulundurdukları Temel Özellikler/Kriterler

Temalar:

İşletmelerinde satılan ürünlerin özellikleri

İşletmenin konumu

Çevredeki isimlerden farklı bir tabela ismi tercih etmek

Katılımcıların tabelalarında kullandıkları isimlerin avantajlarına/dezavantajlarına yönelik görüşleri

K1

Tabelasında kullandığı "Vals" sözcüğünün yabancıların ilgisini çektiğini ifade etmektedir.

K2

"Karma Butik" isminin herkese hitap ettiğini ve insanlara tepeden bakmadıklarını ifade ettiği için avantaj sağladığını ifade etmektedir. "Karma" kelimesinin hem Türkçede hem İngilizcede karşılığı olduğu için algılanışının daha kolay olduğunu eklemektedir.

K3

Yabancıların aslında bize daha çok özendiğini ve gittikleri ülkeleri her şeyiyle tanımak istediklerini ifade etmektedir. Turistlerin mekân isimleri yabancı olduğu için bir yeri tercih etmediklerini, Türkçe isimlere yabancı isimlere oranla daha çok ilgi gösterdiklerini belirtmektedir.

K4

Türkçe isim kullanmanın dezavantajını "benzer birçok isim olması" şeklinde ifade etmektedir. Türkçe bir isim tercih etmek istediğinizde ismin başına veya sonuna kelime eklemek zorunda kalıyorsunuz. Örneğin, "Öz Kahve Durağı, Hakiki Kahve Durağı" gibi. Tabelalarda yabancı isim kullanmanın turistik bir yerde yaşadıkları için avantajlı olduğunu belirtmektedir.

K5

Tabelalarda yabancı kelime kullanmanın turistler tarafından otantik/doğal bulunmadığını belirtmektedir.

K6

Bulunduğu bölgeye yerli müşterilerin çok gelmediğini, bu nedenle tabelada yabancı isim kullanmanın ticaret açısından daha avantajlı olduğunu ifade etmektedir.

K7

Çoğunlukla yabancılarla çalıştıkları için tabelada yabancı kelime kullanmanın daha avantajlı olduğunu ifade etmektedir.

K8

Turistik bir bölgede yaşadıkları için tabelalarda yabancı kelime kullanmanın avantaj olduğunu ifade etmektedir.

K9

Türkçe veya yabancı kelime kullanmanın ticaret açısından çok bir şey fark ettirmeyeceğini ifade etmektedir.

K10

Tabelada yabancı kelime kullanmanın avantajı olmadığını belirtmektedir. Diğer taraftan, tabelada kullandığı kelimenin anlamını müşterilere açıklamakta güçlük çekmesini de dezavantaj olarak ifade etmektedir. Tabelada kullandığı “Pukka” isminin ilk söyleyişte anlaşılmadığını, fatura yazdırırken zorlandığını belirtmektedir.

Katılımcıların, tabelalarda kullanılan isimlerin avantajlarına ve dezavantajlarına yönelik belirttikleri görüşlerinde öne çıkan temalar Tablo 7'deki gibidir.

Tablo 7. Katılımcıların Tabelalarda Kullanılan İsimlerin Avantajları ve Dezavantajlarına Yönelik Görüşleri

Temalar:

Avantajlar:

Akılda daha kalıcı olması

Anlaşılır olması

Dezavantajlar:

Anlaşılır olmaması

İş yeri sahiplerince tabelada kullandığı kelimelerin anlamını yabancılara açıklayamamak

Katılımcıların tabelalarda yabancı kelime kullanma taraftarı olup olmama durumlarına yönelik görüşleri

K1

Tabelalarda yabancı kelime kullanılmasından rahatsızlık duymadığını ancak Türkçe kelimeler kullanılmasının daha çok hoşuna gittiğini ifade etmektedir. Tabelalarda, Türkçe kelimeler kullanılması fikrini desteklediğini belirtmektedir.

K2

Yabancı kelimelerin tabelalarda kullanılmaya devam etmesi gerektiğini, Fethiye'ye Türklerden çok yabancıların para bıraktığını ifade etmektedir.

K3

Tabelalardaki yabancı kelimelerin kalkması gerektiğini, yurt dışında yabancı tabelayla karşılaşmadığını ifade etmektedir.

K4

Devletin tabelalarda sadece Türkçe kelime kullanmanın önünü açacak yasal düzenlemeler yapması gerektiğini ifade etmektedir.

K5

İnsanların tabelalarında kullanacakları isimleri kendi istekleriyle Türkçe olarak belirlemesi gerektiğini ifade etmektedir. Böylece ana dilin yabancı dillerin etkisinden korunacağını belirtmektedir.

K6

Tabelalarda yabancı kelime kullanımının işletmenin bulunduğu konuma göre değişebileceğini ifade etmektedir.

K7

Katılımcı bu konuda geri dönüşte bulunmamıştır.

K8

Türkiye'de yaşadığımız için tabelalarda Türkçe kelimeler kullanılması gerektiğini düşündüğünü ancak yabancıların anlayabilmesi açısından yabancı kelimelerin kullanılmaya devam edilmesi gerektiğini ifade etmektedir.

K9

Tabelalarda kullanılacak yabancı kelimelere standart ve sınırlama getirilmesi gerektiğini, sonuçta Türkiye'de yaşadığımızı ifade etmektedir. Ticaret yapan yabancı firmaların tabelalarda Türkçe kelime kullanımıyla ilgili düzenlemelerden muaf tutulması gerektiğini eklemektedir.

K10

Tabelalarda yabancı kelime kullanımının devam etmesi gerektiğini düşünmektedir.

Katılımcıların, tabela isimlerinde dil tercihlerine yönelik belirttikleri görüşlerde ortaya çıkan temalar Tablo 8'de sunulmuştur.

Tablo 8.*Katılımcıların Tabela İsimlerinde Dil Tercihleri*

| Temalar: |
|---|
| Tabelalarda Türkçe kelimeler kullanılması gerektiğini düşünenler |
| Tabelalarda yabancı kelimeler kullanılması gerektiğini düşünenler |
| Kararsız olanlar |

TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER

Çalışma çerçevesinde esnaf tabelalarında kullanılan yabancı kelimelerin; Fethiye Merkez, Karaçulha Mahallesi, Çalış Plajı ve çevresi, Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi olmak üzere dört bölgedeki tabelalara dağılımı incelenmiştir.

Çalışma sonuçları, Fethiye'deki esnaf tabelalarında büyük oranda yabancı kelime kullanıldığını ortaya koymaktadır.

Dört bölgeden derlenen 600 tabela isminin büyük bölümünü, tamamen yabancı kelimelerden oluşan tabela isimlerinin (%39,1) oluşturduğu görülmektedir (Şekil 2). Bu durumun, tabela isimlerinin derlendiği Fethiye ilçesinin turistik bir bölge olmasından kaynaklandığı değerlendirilmektedir.

Sancak, Durukan ve Alver (2008), Giresun ili ve ilçelerindeki tabela isimlerini derledikleri çalışmalarında, belirledikleri 3448 tabela isminin 236'sının yabancı kelimelerden oluştuğunu tespit etmiştir. Giresun'un sosyokültürel yapısı göz önünde bulundurulduğunda bu oranın azımsanamayacak düzeyde olduğu söylenebilir.

Yaman ve Ekmekçi (2016) Samsun'daki iş yerleri ve mekân adları bağlamında yaptıkları araştırmada, bölgeden derlenen 200 tabela isminin 66'sının tamamen yabancı kelimelerden oluştuğunu (%33) tespit etmiştir.

Çalışma kapsamında derlenen tabela isimleri bölgeler bazında değerlendirildiğinde ise Fethiye Merkez, Çalış Plajı ve çevresi, Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü Ovacık Bölgelerindeki tabela isimlerinin büyük bölümü tamamen yabancı kelimelerden oluşmaktadır (Şekil 3, Şekil 5, Şekil 6). Ayrıca araştırmada ele alınan bölgelerden Ölüdeniz ve Hisarönü Ovacık Bölgesinden derlenen tabela isimlerinin %49,1' inin tamamen yabancı kelimeler kullanılarak oluşturulmuş olması dikkat çekicidir (Şekil 6). Ancak, Karaçulha Mahallesiindeki tabela isimlerinin neredeyse tümü tamamen Türkçe kelimeler içermektedir (Şekil 4). Bu durumun, Karaçulha Mahallesinde turizm faaliyetlerinin kısıtlı ve bölgenin en eski yerleşim yeri olmasından kaynaklandığı değerlendirilmektedir.

Araştırma sonuçları; iş yeri sahiplerinin, tabelalarında yabancı kelime kullanmaya karşı olmadığını, diğer taraftan gerekli yasal düzenlemeler yapılırsa tabelalarında Türkçe kelimelere daha fazla yer vermek istediğini ortaya koymaktadır. İşletme sahipleri; tabelalarında kullandıkları kelimeleri belirlemede işletmelerinin konumunun etkili olduğunu ve turistik bir bölgede buldukları için yabancı kelimelerin çok daha akılda kalıcı olduğunu ifade etmiştir.

Tabelalarda yabancı kelime kullanımına yönelik devlet eliyle düzenleyici kanunların çıkarılması ve/veya mevcut kanunların uygulanması sağlanabilir. Tekin ve Cantürk (2018), Türk dilinde görülen kirliliğin önlenmesine yönelik çalışmaların, yetkili birimlerce yapılması gerektiğini belirtmektedir.

Belediye ve muhtarlıklarca esnaflara/halka/öğrencilere yönelik yabancı dillerin etkileri ile ilgili bilinç düzeyini artırıcı konferans ve seminerler düzenlenebilir. Karademir (2004) hâlihazırda Türk Dil Kurumu tarafından yürütülmekte olan halkı bilinçlendirme çalışmalarının, milli eğitim müdürlükleri, üniversiteler gibi kurumlar ile iş birliği ve eşgüdüm içerisinde sürdürülmesi gerektiğini ifade etmektedir.

KAYNAKÇA

- Aksan, D. (2015). Her yönüyle dil. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Büyüköztürk, Ş., Kılıç Çakmak, E., Akgün, Ö.E., Karadeniz, Ş. ve Demirel, F. (2015). Bilimsel araştırma yöntemleri (19. Baskı), Ankara: Pegem Akademi.
- Creswell, JW, Plano Clark, VL, Gutman, ML, Hanson, WE (2003) Advanced mixed methods research designs. In: Tashakkori, A, Teddlie, C (eds), Handbook of Mixed Methods in Social and Behavioral Research. Thousand Oaks, CA: Sage. 209-240.

- Karademir, F. (2004). Diyarbakır'daki mağaza ve iş yeri adları üzerine, Ankara: V. Uluslararası Türk Dili Kurultayı, 1577-1590.
- Karasar, N. Bilimsel araştırma yöntemi (33. baskı). Ankara: Nobel Yayıncılık, 2018.
- Korkmaz, Z. (1997). Günümüzde dil yozlaşması. Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi, 542, 129-138.
- Sancak, Ş. Durukan, E. ve Alver, M. (2008). Dil ve kültür yozlaşmasında Giresun örnekleme. Karadeniz Araştırmaları, 16, 101-111.
- Özkan, F. Musa, B. (2004). Yabancı dillerin Türkçenin söz dizimi üzerindeki etkisi. Bilig, 30, 95-139.
- Tavukçuoğlu, C. (2002). Bilimsel araştırma yöntemleri ve proje hazırlama, değerlendirme kılavuzu. Ankara: Kara Harp Okulu Basım Evi.
- Tekin ve Cantürk (2018). Dil kirliliği bağlamında Giresun (merkez) iş yeri isimleri üzerine bir araştırma. The Journal of Academic Social Science Studies, 72, 157-172.
- Türk Dil Kurumu (2019). Türkçe sözlük. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Yaman, İ. ve Ekmekçi, E. (2016). Türkçenin İngilizce yoluyla melezleşmesi: Samsun'daki iş yeri ve mekân adları örneği. Karadeniz Araştırmaları, 50, 217-229.
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2018). Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri (11. Baskı), İstanbul: Seçkin.
- Zengin, E. (2017). Türkçenin diğer dillerle etkileşimi ve sonuçları. Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, 10(52), 293-299.
- Turgut Şahin, E. (2009). Türk dilindeki İngilizce kelimeler (Yüksek Lisans Tezi): Erişim adresi: <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezSorguSonucYeni.jsp>
- Türk Dil Kurumu (2019, 20 Haziran). Güncel Türkçe Sözlük. Erişim adresi: <http://sozluk.gov.tr/>

EKLER

Ek 1

Tablo 1. Birinci Bölge/Fethiye Merkez'deki (95. Cadde, Paspatur Çarşısı, Fethiye Kordon) Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|--|--|
| Servet Şekerleme | Suwen Lingerie | Dikmen Jewellery |
| Ege Çanta | Boutique No:8 | Diva Kozmetik |
| Sevgi Gümüş | Quiksilver | Fuşyam Butik |
| Tolga Saraçoğlu | Tuana | Gümüşçü |
| Funda Saat | Jimmy Key | Metin/Silver/CEPEBPO |
| Saatçi Yakup | Meyri Gold | Hilmi Döğerli |
| Gümüşçüm | Hummel | İzmir Kuaför Beauty Saloon |
| Özyer Sarrafiye | Coşi Outdoor | Angel's Güzellik Salonu |
| Has Kurukahveci Erdoğan | Silver Stone | Peynir/Cheese |
| Kıvrak | Cafe Cafe | Blue Diamond/Osmanlı |
| Elit Çanta | My Shoes | Likya Outdoor Spor |
| Yıldız Bijuteri | Naga | Seçil Store |
| Şahin Fotoğrafçılık | Miss Garaj | Aydın Okkabas Kundura |
| Özen Giyim | LCWaikiki | Altınyıldız Classics |
| Çarık Ayakkabı | Gratis | Güral Porselen/Decor/Concept |
| Koton | Relax Mode | Tufanlar Wedding |
| Pınar Ayakkabı | Luxus Maximus | Adress Ayakkabı |
| Seç Ticaret Züccaciye | Hotel Feryıl Konsept Homes | Reis Royal Hotel |
| Topaloğlu Giyim | Kukina Caferia | Karma Boutique |
| Mert Büfe | QFE Collection | Yengen Burger |
| Uysallar | Gold Max Jewellery | Erol's Gold |
| Eskişehir Pazarı | GOGLE Fashion | Döğerli Çarşısı |
| Dar Sokak | bsg boutique | Yılmaz Spices/Sweet |
| Ayaz Şekerleme | Coffee&Cakes Factory | Zeki Restaurant |
| Yörük Mutfağı | Adress Outlet | PAXAT LykyM/Ayaz |
| Kum Saati Bar | Borgello | Şekerleme/Turkish Delight/ |
| Özoğul İnşaat | Solaris/TheUltimate Sunglass | Spice Sweet House |
| Bazlama İstasyonu | Selection | Paspatur Meyhanesi |
| Çınar Kuyumculuk | Boutique Vals | Ördek Cafe & Bar |
| Şen Optik | Meğri Carpet | Şaman Butik |
| Cem Optik | Ottoman Gift Shop | Oben Kuaför |
| Akkaya Optik | Sakura Hostel Pub | Kelebek Kırtasiye |
| Foto Ramazan | Azul Silver/Accessories | Kardelen Gümüş Kırtasiye |
| Oğuz İletişim | Unique Exclusive | Ah-Pub |
| Baba Fırın | C Diamond | Old Orient Carpet Kilim |
| | Salash Cafe/Tea/Coffee/Shop | Bazaar |
| | Minu Hotel | Sibel Kargül Make Up Studio |
| | | Pizza Tomato |
| | | Senin Homes |
| | | Alice Optik |

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|--|---|---|
| Köşe Kahve | Infinity Jewellery | Elma Music & Dans |
| Kafe Çaylı | Zu&Me Boutique | Yalı Spor |
| Fethiye Simit Sarayı | Pasha Live | Mid-Yem |
| Yalı Taksi | Leather | Limon H2O Bistro&Cafe |
| Kültür Büfe | Mejnun Club | Adley Emlak |
| Kardelen Restoran | Sky Sports | Renk Waffle |
| Dondurma Dükkanı | St. Marine | Karabina Cafe&Bistro |
| Çarıklı Et | Lavazza | Car Cametry Bar |
| Kahve Diyarı | Club Fullia | Kordon Pelikan Cafe Restaurant |
| Adanalı Hasan Kolcuoğlu | Duck Pord | Deep Blue Bar |
| Önder Alabalık | The Old Turkish Bath | Mezgit Cafe |
| Sezai'nin Yeri Balık Evi | Massage Hair Cut Shave | Gold Semaver |
| Önallar Köy Sofrası | Pukka 3rd Wave Coffee & Cake | Selim Coifuer |
| Pizza Pizza | Letoon Hospital | Agora Restaurant |
| | Public | Boğaziçi Restaurant |
| | Burger King | Byugurdadali Kuaför Saç Tasarım |
| | Apple Cafe | Cafe de Masal |
| | Gelato Bianco | Park Cafe |
| | Hello Büfe&Cafe | Yelken Cafe |
| | Cervos Coffee Roosters | Mavi Cafe |
| | Cafe Orange | Gold Semaver |
| | Oceanwide Properties | Deniz Atı Restaurant&Bar |
| | Big Yellow Taxi Benzin Cafe | Reis 48 Cafe |
| | Barba | Bbq Joy Butik Otel |
| | Alabi Restaurant& Cafe | Buda Cafe Bar |
| | Nayla | Blue Berry Apart |
| | Mancero Kitchen | Vale Bistro |
| | Akasia Yahting | Shaka Fethiye |
| | Hogga Cafe | Barista Kitchen Bar |
| | Grida | Matisse Restaurant Cafe Bar |
| | Luvi Cafe Restaurant | Rainbow Cafe & Bar |
| | | Marine Bistro Cafe |

Ek 2

Tablo 2. İkinci Bölge Karaçulha Mahallesiindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|--|--|
| Yıldız Kardeşler Halı Mobilya | | Anıl Cafe Börek |
| Işıklı Motor | | Tombak Toys |
| Ömer Kıl Kurbanlık Adaklık | | Elsan Elektronik |
| Satış Yeri | | Batuhan Cafe |
| Memiş Kıl Kurbanlık Adaklık | | Romeron Parfüm Fethiye |
| Satış Yeri | | Eymen Market |
| Ata Kırtasiye | | Olçak Kuyumculuk |
| Acar Kırtasiye | | Kadyoranlar Ticaret |
| Kocatepeler Züccaciye | | Bimsa Başak Ekmek ve Unlu |
| Seçkin Berber | | Mamuller |
| Köşem Büfe | | Miray Züccaciye |
| Perde Dünyası | | |
| Harbi Motor | | |
| Çobanoğlu Oto | | |
| Akman Elektrik | | |
| Murat Eczanesi | | |
| Akdeniz Pastanesi | | |
| Acıacı Çiğköfte | | |
| Emin Market | | |
| Taç Yaprak Tütün Evi | | |
| Lider 48 Kokoreç | | |
| Polat Tütün Evi | | |
| Mini Market | | |
| Berber Ahmet Vuran | | |
| Kocatepe Çeyiz | | |
| Kuzucular Market | | |
| Çağrı Eczanesi | | |
| Yüksel Çeyiz Yorgan | | |
| Parlak Et Kasap | | |
| Cennet Manav | | |
| Karaçulha Taş Ekmek Fırını | | |
| Kuaför Emre | | |
| Paşam Çerezleri | | |
| Kurtoğlu Un Fabrikası | | |
| Karaca İletişim | | |
| Eren Elektrik | | |
| Seçkinler Lokantası | | |
| Foto Yıldırım | | |
| Moda Terzisi | | |
| Aslı Kuaför | | |
| Bülbül Kundura | | |

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|---|---|
| Özenir Erkek Kuaförü Modern Elektrik Sabancı Manav Kanber İletişim Özcan Halı Çeyiz Çakaloğlu Elektronik Öz Tarım Nefis Pide Kokoreç İmaj Kundura Hedef Elektronik Taşkın Tarım Özdemirler Ziraat Eczane Aysun Mevlâna Demirler Çalca Terzisi Güven Elektrik Derin Giyim Osman Tarım Boyacı Yapı Market Hisar Market Bizim Lokanta Birollar Bilgisayar Derman Eczanesi Tatlı Köy Durağı Toprak Ticaret Öz Mersinli Tantuni Sizin Emlak Ayhan Balıkçılık Yüncü Hacı Baba Bizim Bakkal Dirmilli Tenekeci Umut Isı Onaranlar Alışveriş Merkezi Özdemirler İş Merkezi İklim Tarım Anılır Ayakkabı Hisar Giyim Dünyası Kocasarı Otomotiv Aktepe Emlak | | |

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|---|---|
| Varan Eczanesi Kuaför Ali Kıl Şaşmaz Elektrik Ay Yıldız Sulama Uygun İletişim Anadolu Sulama Detay Sulama Defne Çiçekçilik | | |

Ek 3

Tablo 3. Üçüncü Bölge Çalış Plajı ve Çevresindeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|---|--|--|
| Sultan Hamam | Orient Life | Sultan's Aqua City |
| Dondurma Dükkânı | Nevada Hotel/Spa | Nil Bar Cafe Restoran |
| Deniz Otel | Letoon | Guven's Restaurant and Bar |
| Seçil Market | Makri Beach | Şat Restaurant Beach Club |
| Kerimoğlu Yörük Çadırları | Hotel Berlin | Safir Cafe |
| Harem Restoran | Anna Apart | Hotel MÜTLU |
| Turkuaz Market | Motto Fun Dining | Pizza Calisto |
| | Adrian Beach | Lissa Park |
| | Seaside Travel | Harmon Otel |
| | Olimpia | Lounge Rouge Bar |
| | Sea Side Rent a Car | Ten Apart |
| | Eyna Hotel Cafe | Esilay Hamam/Spa |
| | Georges Grill Steak House | Hotel Pelin |
| | Mado | Cafe Bahane |
| | Light House | Hint Restoranı/Curry Palace |
| | Area Restaurant | Hotel Malhun |
| | Rushs | Bus Stop Bar |
| | Miramar Beach | Hamsi Cafe Bar |
| | Green Fast Food | Serkul Chinese Restoran |
| | Lukka | Mia Beach Otel |
| | Oben Cafe | Bambu Chinese Restoran |
| | Hotel Truva | Georges Chinese Restoran |
| | Lotus Beach/Champing | Deniz Restaurant |
| | Flamingo Beach/Champing | Şimşek Restaurant |
| | Daphne Residence | Er-Öz Restoran |
| | Jiva Beach Resort | Lee's 60's 70's 80's Cafe Bar |
| | Zentara Beach Kitchen | Lilys Steak Restoran |
| | New Age Sunset Apartments | Letoon Beach Bar |
| | | Bukalemun Cafe/Bar |
| | | Çalış Ice Slush Yüksel Baba |
| | | Merhaba Cafe |
| | | Hello Restoran |
| | | Çalış Beach Indian Restoran |
| | | Sim Cafe Bar |
| | | Keyif Cafe |
| | | Malhun Restoran |
| | | Up Town Çalış |
| | | Aroma Beach Club |
| | | Şirin Pensione |
| | | Vanilla Beach Fethiye |

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|--|---|---|
| | | Korsan Beach Ceviz Beach Çalış Sport Beach Club Uçurtma Dükkânı/Fethiye Surf Center Bakraç Beach Park Ada Beach Park Mekân Cafe Melodi Cafe Fethiye Telmessos Tatil Köyü Sunset Beach Club Fethiye Surf Blue Fethiye Garden Beach Restoran Mozzy Bar |

Ek 4

Tablo 4. *Dördüncü Bölge Ölüdeniz Mahallesi ve Hisarönü/Ovacık Bölgesi'ndeki Tabela İsimlerinin Alt Kategorilere Göre Listesi*

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Birlikte Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|--|---|---|
| Güneş Otel | Water World Aquapark | Sahra Su Holiday/Village |
| Paşa Sofrası | Aquapark | Perdikia Hill Fethiye |
| Yörük Sofrası | Monta Verde | Mahidevran Otel Fethiye |
| Kumsal Pide | AES Club | Best Co Up Market |
| Hanımağa Otel | Sunshine Holiday Resort | Ova Resort |
| Amazon | Candle Light | Cappodocia Otel |
| Ovacık Taksi | Grand World | Villa Türk Apart |
| Korunaklı Pembe Villa | The Village Villas | Teras Restaurant Bar |
| Hilal Market | Kaizen Gate | Gold Monami Butik Otel |
| Galip Market | Tulip Holiday | Hanımağa (Castel) Otel |
| Marina | The Village Villas 24 | Cansu Butik |
| Tekila Bar | Moneba Suite | Hotel/Restaurant Bar |
| Flamingo Otel | Jasmine Apart | Tatil Holiday Fethiye |
| | Morning Star | The Grand Üçel |
| | Monta Verde | Asil Pansiyon |
| | Grena Apart | Yaşaroğlu Market |
| | Salhan Apart | Grand Rüya |
| | Mafi's Villa | Leon Market |
| | Golden Life Resort Hotel/Spa | Angora |
| | Orka Homes | Hint Restoranı/Saffron Indian |
| | Salhan Apart Inn | 3 Cheers Restoran |
| | Orka Club Hotel/Villas | Mirage Restoran |
| | Orka Holidays | Dolphin Villa Ovacık |
| | Green Peace | Captain Restoran |
| | Aubergine's | Kings Arms Restoran |
| | Daisy Garden B | Kral Rent a Car CC's Butik |
| | Hotel Cypriot | Hotel/Bar |
| | The Naked Chef | Kings Arms Restoran |
| | Paradise Homes Turkey | Shades Restaurant Cafe Bar |
| | Moonlight Rent a Car | Meşe Hotel/Apartments |
| | Soho Wine House | Ant Apart / Blue Lagoon |
| | New Home Cafe | Yalçın's |
| | Malibu Lounge | Bazlama Station |
| | Hotel Garden of Eden | Everagreen Seyahat Acentası |
| | Phoenix Rent a Car | Gino Pizza |
| | Apple Rent a Car | Chiker's Hisarönü |
| | Canyon Travel | Ölüdeniz Macaronn Pastanesi |
| | Green Forest Apart | Fethiye California Apart |
| | Mama Mia Ristorante Italiano | Melisa Cafe Bar |
| | | Badem Restaurant Bar |
| | | Santona Restoran |

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|--|---|--|
| | Sea Breeze Hotel and Apartments | Cin Cafe Köfte ve Ev Yemekleri |
| | Palm Apart | The Lemon Tree Restoran Cafe Bar |
| | Vento Boutique | Hisarönü/Ölüdeniz |
| | Our Place Hotel | Lycian Jewellery |
| | Han Deluxe Hotel English Restaurant | Alize Hotel |
| | Dream Art Tattoo | Chit Chat Cafe Bar |
| | Golden Wok Chinese Saffron | Gelato Bianco Hisarönü |
| | Cadwallop Fish/Chip | Malibu Restaurant Bar |
| | Moonlight Terrace Cafe | Hong Kong Chinese Restoran |
| | Big Hawes | Big Brother Restoran Cafe |
| | Kebabylon | Red Rose Otel |
| | Club Revolution | Peking Chinese Restoran |
| | Delboys | Katre Hotel Ölüdeniz |
| | Suzanna Turkish Kebab | Liberty Hotels Ölüdeniz |
| | Beauty Corner Unisex | Curry Place Hisarönü |
| | Hairdresser | Club Belcekız Beach |
| | Hmc Kebab | Angel Restoran |
| | Hisar Holiday Club | Madboys Funbup Restaurant Bar |
| | Efes Garden Pub | Hotel Manaspark Ölüdeniz |
| | Efes Garden Pub | Ölüdeniz Resort By Z'Hotels |
| | Center Points Apartments | Bayram's Place Hotel and Apartments |
| | La Mamas Steak House | Oasis Restoran Bar |
| | The Olive Tree Studios | Symbola Ölüdeniz Beach |
| | Flora Palm Resort | Belcekız Beach Otel |
| | Telmessos Gold Center | Honeymoon Restoran |
| | Infinity Jewellery | Castello Restoran |
| | Green Anatolia Hotel | Star Hotel |
| | Lemon Hotels | Grand Boozey Bar |
| | Kaizen Gate Hotel | Zombie Bar |
| | Hotel Pine Valley | Palm Spa Ölüdeniz |
| | Sea Freeze | Mavi Ölüdeniz Hotel |
| | Sugar Beach Club | The Ölüdeniz Shopping |
| | Eura Hotels | Belcehan Beach |
| | Turkish Bath | Fethiye Tours/Fethiye Excursions |
| | Pink Place | Ölüdeniz Cafe Beach |
| | Garcia Resort Spa | Ölüdeniz Rishad Spot |
| | Sunmed Ladge | Josephs Restaurant Ölüdeniz |
| | Dorian | Manzara Hotel |
| | La Boutique Maya | Harmony Cocktail Bar |
| | Belle Vue | Butterfly Restoran |
| | | Ready Steady Restoran |

| Tamamen Türkçe Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Tamamen Yabancı Kelimeler Kullanılarak Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi | Türkçe ve Yabancı Kelimelerin Kullanılmasıyla Oluşturulan Tabela İsimleri Listesi |
|--|---|--|
| | Montebello Resort | Harmony Coctail Bar |
| | Blue Lagoon Delux | Plaj Bazaar |
| | Suncity | Hustlers Coctail Bar |
| | Liberty Hotels Lykia | Zombie Bar |
| | Gravity Paragliding Head | Tonic Bar |
| | Office | Fez Coctail Bar |
| | Perdikia Beach | Fez Coctail Bar |
| | Suncity Holiday Village | Bar Rosso |
| | Karbel Coffee | Elnino Restoran |
| | Paradise Garden Hotel | Churchill Bar Disco |
| | Mozaik Boutique Apartments | Castle In Restoran Bar |
| | Hotels | SUDO Et Mangal Restaurant |
| | Sunmed Lodge | Boat Bar |
| | Belle Vue | Cawa Cawa Restaurant/Bar |
| | Montebello Resort La | Belcehan Deluxe |
| | Boutique Maya | White Otel |
| | The Tower | Kareoke Dancing Bar |
| | Majestic | Salhan Apart/Yaşar Group |
| | Turquoise | Barracuda Wine Bar Grill |
| | Blue Lagoon Delux | Billy Beach Cafe Bar |
| | Tonoz Beach | Beach Market |
| | Marcan Beach | Ori Market |
| | Magic Tulip Beach | Deep Blue Bar |
| | Jade Residence | Crusoes Market |
| | Fly Infinity Tandem | Cloud 9 Restaurant Bar |
| | Paragliding | Buzz Beach Bar |
| | Chillout | Paradise Beach Bar and |
| | Olympos | Restaurant |
| | Lagoon Cafe | |
| | Blue Lagoon | |
| | Strand-i Tyrkiet | |
| | Green Pine Beach/Bungalows | |
| | Luxury Concept | |
| | Sugar Beach Club | |
| | Club Meri Garden | |
| | Sea Horse Beach Club | |
| | Golden Sand Beach Club | |
| | Celebrity Hotel | |
| | Tiger Beach Club | |
| | Just Looking Store | |
| | Granity Tandem Paragliding | |